Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1965)
Heft: 4

Artikel: Brillante et précieuse
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-792014

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

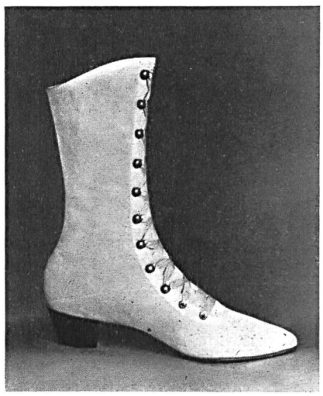
Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Brillante et précieuse



Botte mi-haute en daim, retour à la Belle Epoque

Brillante et précieuse, ce sont les qualificatifs que l'on peut appliquer à la nouvelle collection Bally, automne/hiver 1965/66. Le style des nouveaux modèles s'inspire de l'extravagance des « années folles » d'après la première guerre mondiale, tempérée par la romanesque inspiration qui émane du film « My Fair Lady ».

Le trotteur, relancé par les grands couturiers, a vu son influence augmenter. Sa silhouette a évolué, elle a perdu son caractère sportif mais gagné en finesse et en légèreté. Brides en tous genres, boucles et ornement lui donnent de l'allure et du caractère. Le bout élargi va de pair avec le talon plus fort et confortable, de 15 à 35 mm. Le trotteur mode se fait avant tout en daim en des tons nouveaux: bronze, taupe, vert chasseur, vino (lie-de-vin), caviar et moka.

Pour la chaussure habillée, la nouvelle ligne est abaissée. Elle se fait surtout en noir. Les matières en vogue sont les veaux lisses et fins, beaucoup de daim et le chevreau.

Le playbuck, introduit ce printemps, maintient sa position.

Le sling, avec un talon confortable, sera apprécié pendant les belles journées d'automne.

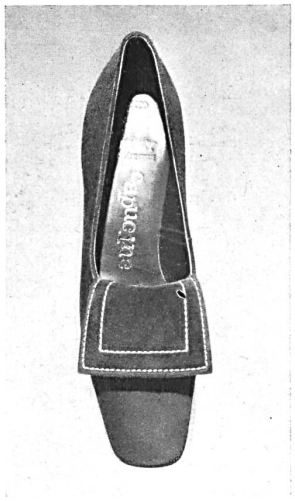
La bottine lacée, désinvolte et souple, est la chaussure de charme idéale des jeunes, pour accompagner la mode des bas de laine fantaisie. Quant à la botte, elle continue à jouer son rôle dans la mode. On en trouve dans toutes les hauteurs, toutes les coupes, toutes les matières et toutes les teintes.

Pour le soir, sling or ou argent, escarpins en satin que l'on peut faire teindre pour les assortir à la couleur d'une robe, sandales en filet de nylon doré, la chaussure affirmera les grandes tendances de la mode: bout élargi, talon plus fort.

Pour les messieurs, Bally propose le loafer, en versions ville, sport ou week-end, généralement de silhouette très montante; le style city-man, de l'homme soucieux d'une présentation irréprochable. Quant au Chelsea-boat, il poursuit sa brillante carrière internationale. Cette bottine légère et souple, de coupe basse, sans laçage mais remarquablement chaussante grâce à des empiècements élastiques sur le côté, se porte à la ville et le soir. Pour l'automne, elle se fait avec doublure de moltoprène, nouveau genre de doublure, également utilisée pour améliorer le confort des souliers bas.

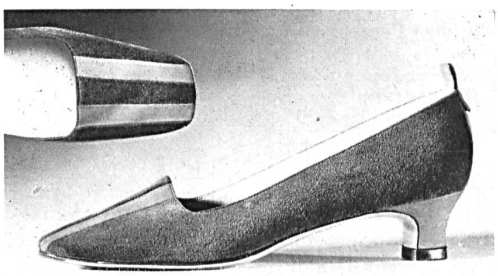
Pour le week-end enfin, il existe des chaussures spéciales, extrêmement souples et légères, proposées en version souliers bas ou après-ski.

En résumé, une collection variée mais pleine de fantaisie, toujours d'un goût étudié et dans laquelle les articles classiques n'ont pas été oubliés.



Charmante chaussure jeune et d'avant-garde

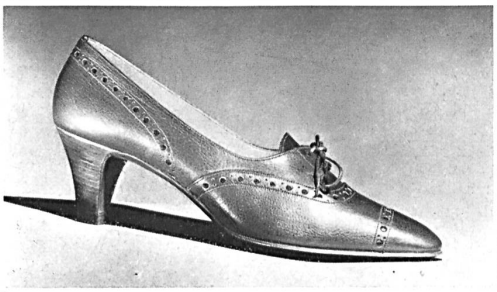
Modèles BALLY déposés



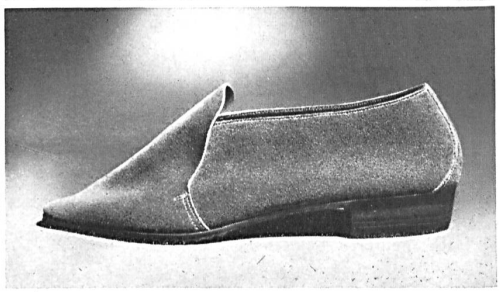
Splendide escarpin de daim à rayures de satin sur le bout

1

3



2



4

1. Soulier en daim dans le typique style romantique
2. Trotteur élégant et sportif
3. Chaussure masculine, sportive, coupe montante
4. La chaussure légère, souple et jeune qui convient aux bas de laine fantaisie

Marty & C

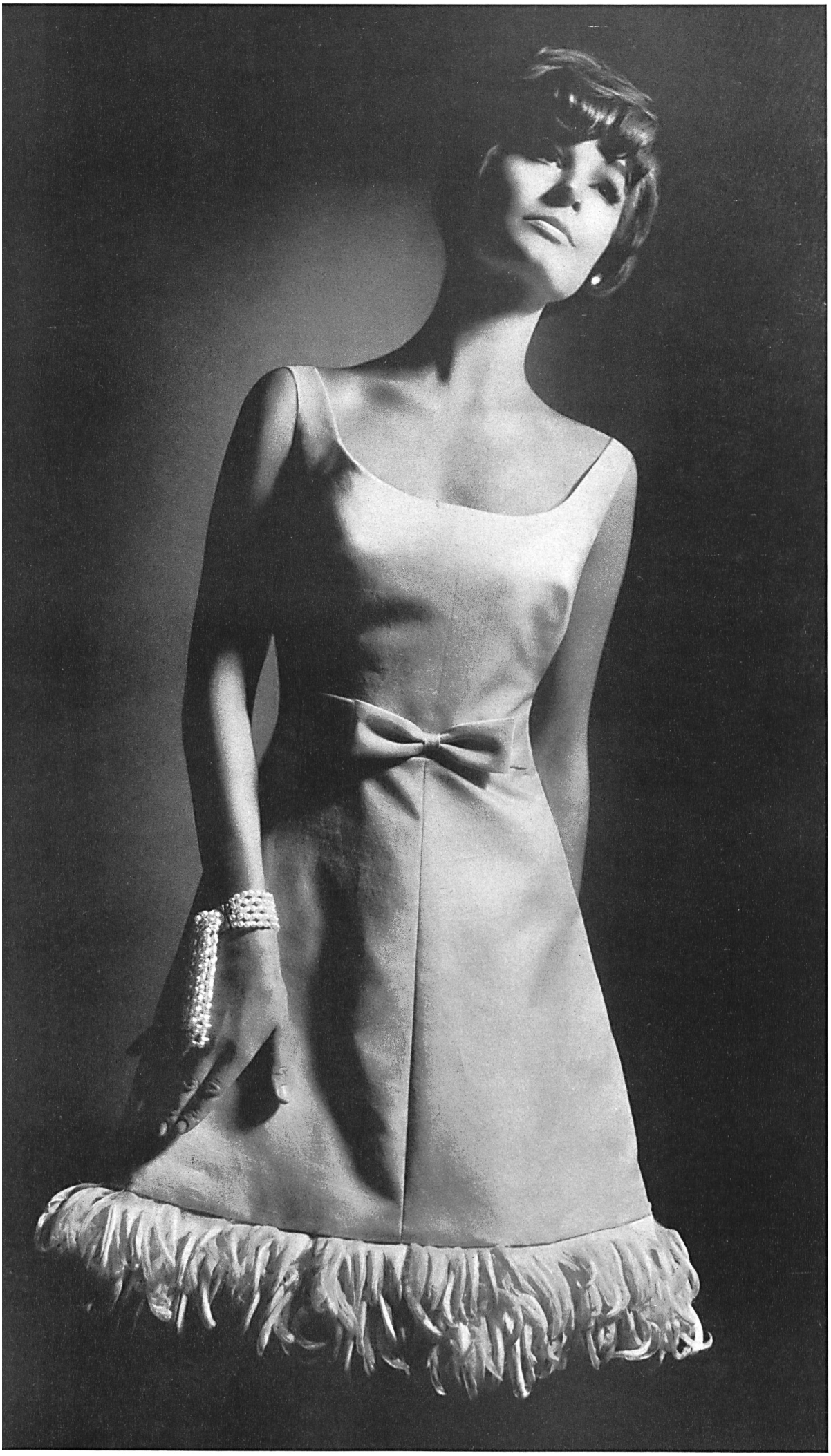
Neue Adresse ab 1. August 1965
Nouvelle Adresse à partir du 1er août 1965
New Address as of August 1st 1965

Räffelstrasse 25 / 8045 Zürich
Tel. 35 27 66

WALTER STARK S.A., SAINT-GALL
Ensemble du soir, blouse en guipure de St-Gall
Photo Seeberger

GERSTLE & CIE S.A.,
ZURICH
Photo Tenca

GERSTLE & CIE S.A.,
ZURICH
Photo Tenca

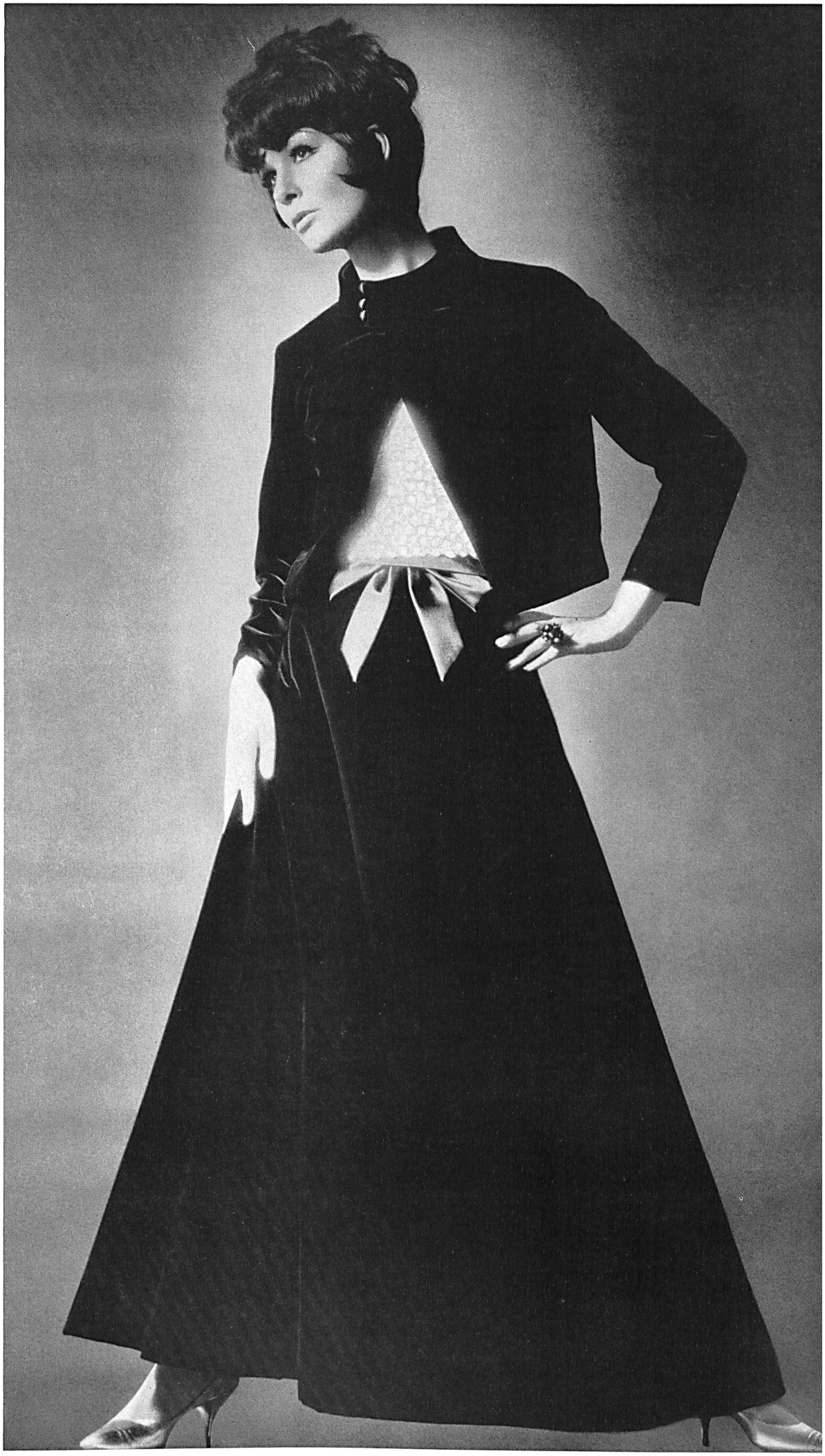


EUGÈNE
BRAUNSCHWEIG S.A.,
ZURICH

Robe de cocktail en tissu Tund pure soie, avec garniture imitati chrysanthème
Cocktail dress in pure silk Tun fabric, with imitation chrys themum trimming
Cocktail Kleid aus reinseiden Tundra-Gewebe mit chrys themähnlicher Garnitur

EUGÈNE
BRAUNSCHWEIG S.A.,
ZURICH

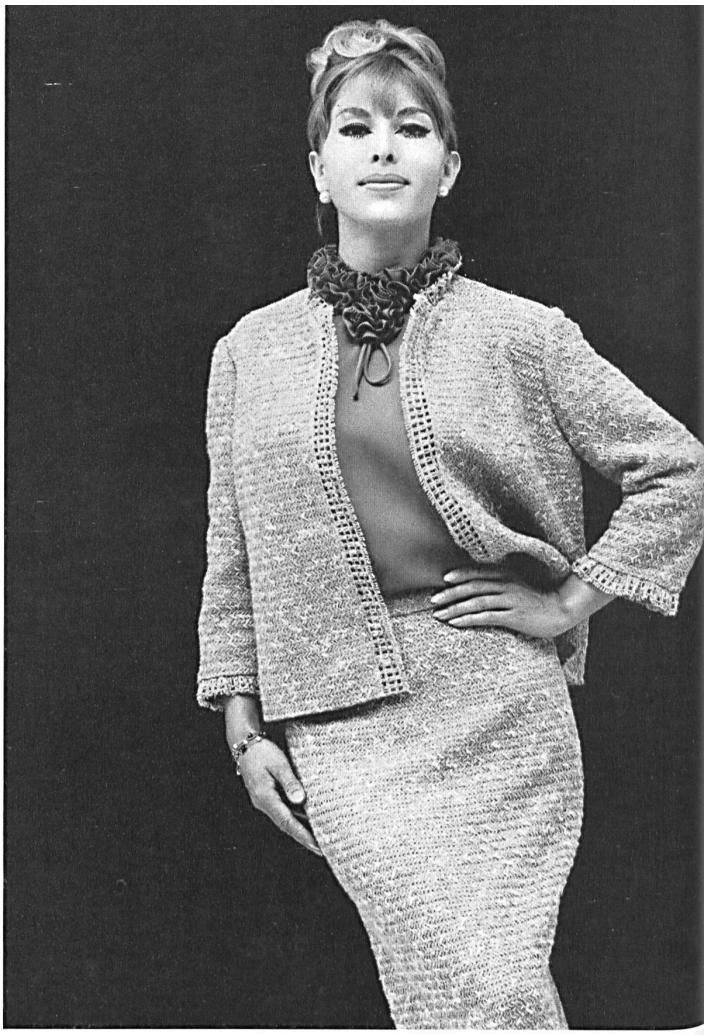
Elegante robe en velours chiffon avec corsage pailleté
Elegant dress in chiffon velvet with sequined top
Elegantes Kleid aus Chiffon-Velour mit pailletierter Corsage



J. + B. Leutenegger
Zurich présente...
à la 47ième Semaine Suisse d'Exportation,
les collections de printemps et d'été 1966,
déjà à partir du 29 septembre.
Semaine d'Exportation officielle
11 au 20 octobre 1965.
Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement, Utoquai 37, Zurich 8, Téléphone 32 71 78

« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

Trois-pièces en crochet mécanique, avec blouse en crêpe de Térylène
Machine crocheted three-piece with Terylene crepe blouse
Trois-Pièces aus Klöppel mit passender Bluse aus Crêpe-Terylene



« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

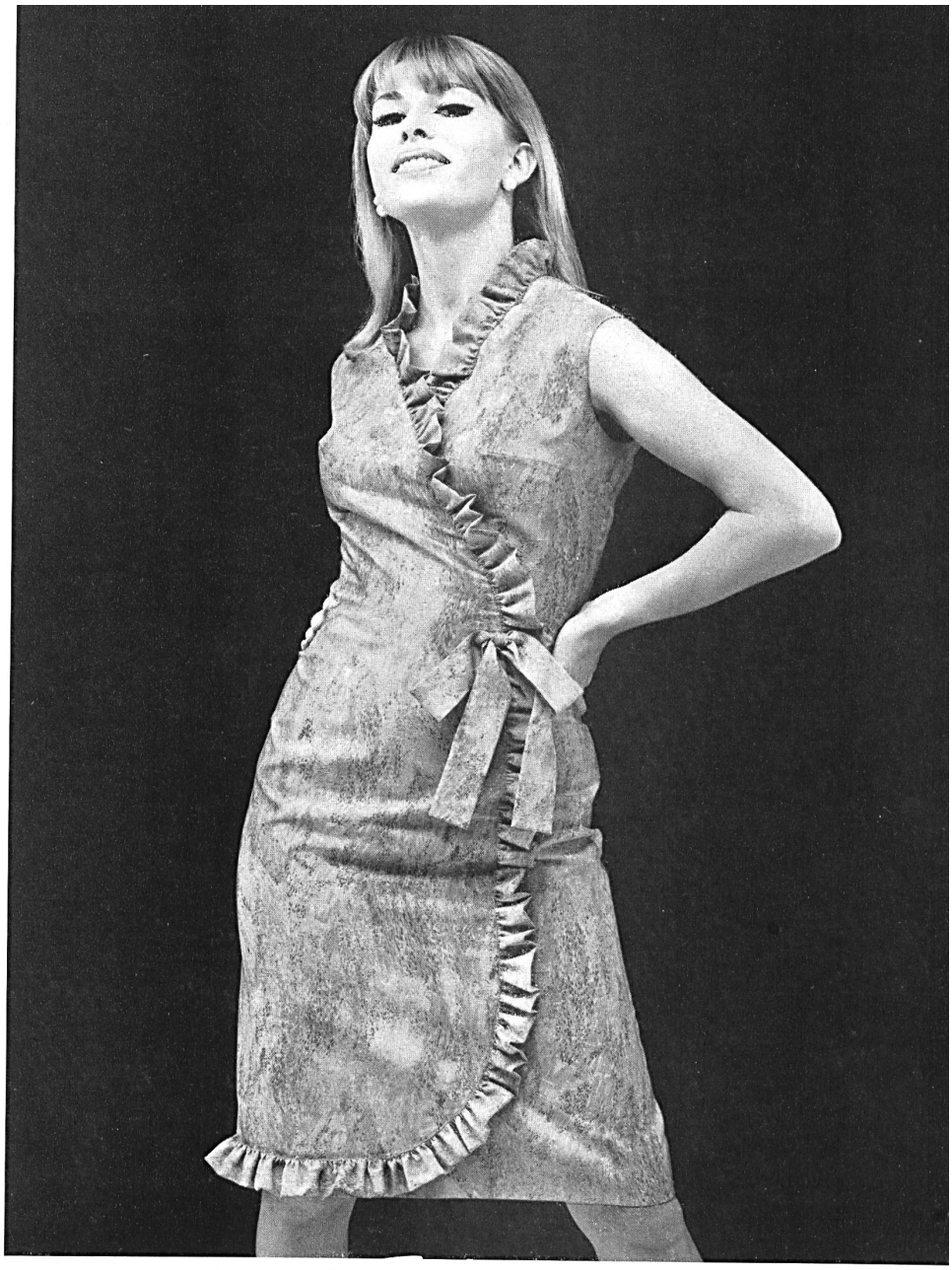
Robe girl avec originale garniture brodée, en blanc, noir et coloris mode
« Girl » dress with original embroidered trimming in white, black and fashionable colours
Girl-Kleid mit origineller Stickereigarnitur in weiss, schwarz und Modefarben

« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

Blouse en batiste Minicare avec col orné de smocks; en blanc, noir et teintes pastel
Minicare batiste blouse with smocked collar; in white, black and pastel shades
Bluse aus Batist Minicare mit Smock-Garnitur am Halsausschnitt; in weiss, schwarz und Pastellfarben

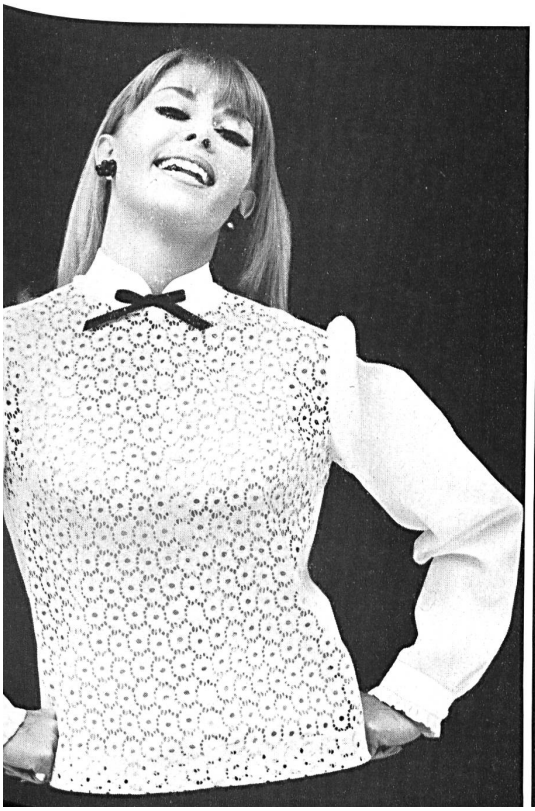
« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

Robe en Trévira imprimé, style romantique, en trois jeux de coloris
Romantic style printed Trevira dress, in three combinations of colours
Kleid aus bedrucktem Trevira in « Romantic-Look », in drei Farbenstellungen



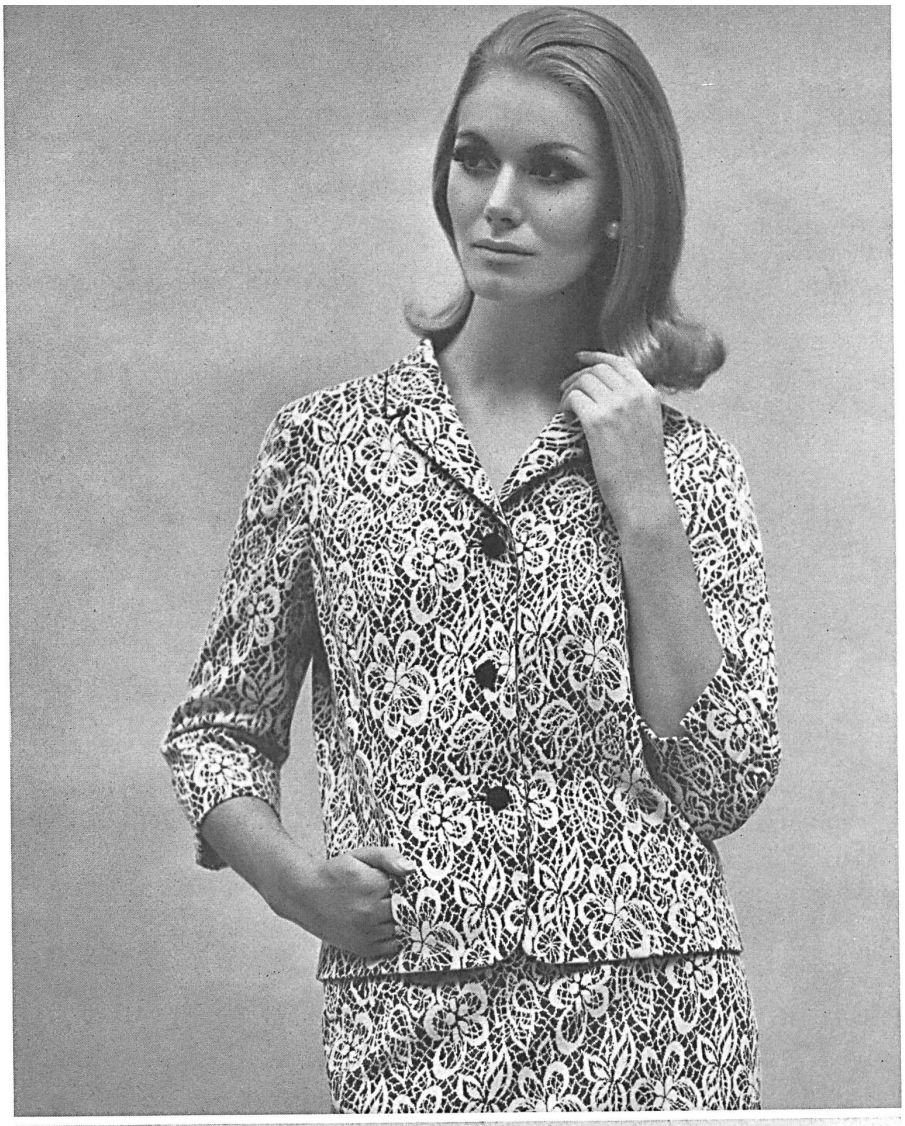
« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

Blouse de batiste avec broderie Madère en style « Viva Maria »
Batiste blouse with Madeira embroidery in « Viva Maria » style
Batistbluse mit Madeira-Stickerei im Stil « Viva Maria »



« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

Blouse en Tergal imprimé, style romantique, en 4 combinaisons de coloris
Romantic style printed Tergal blouse, in four combinations of colours
Bluse aus Tergal imprimé im « Romantic-Look » in 4 Farbenstellungen



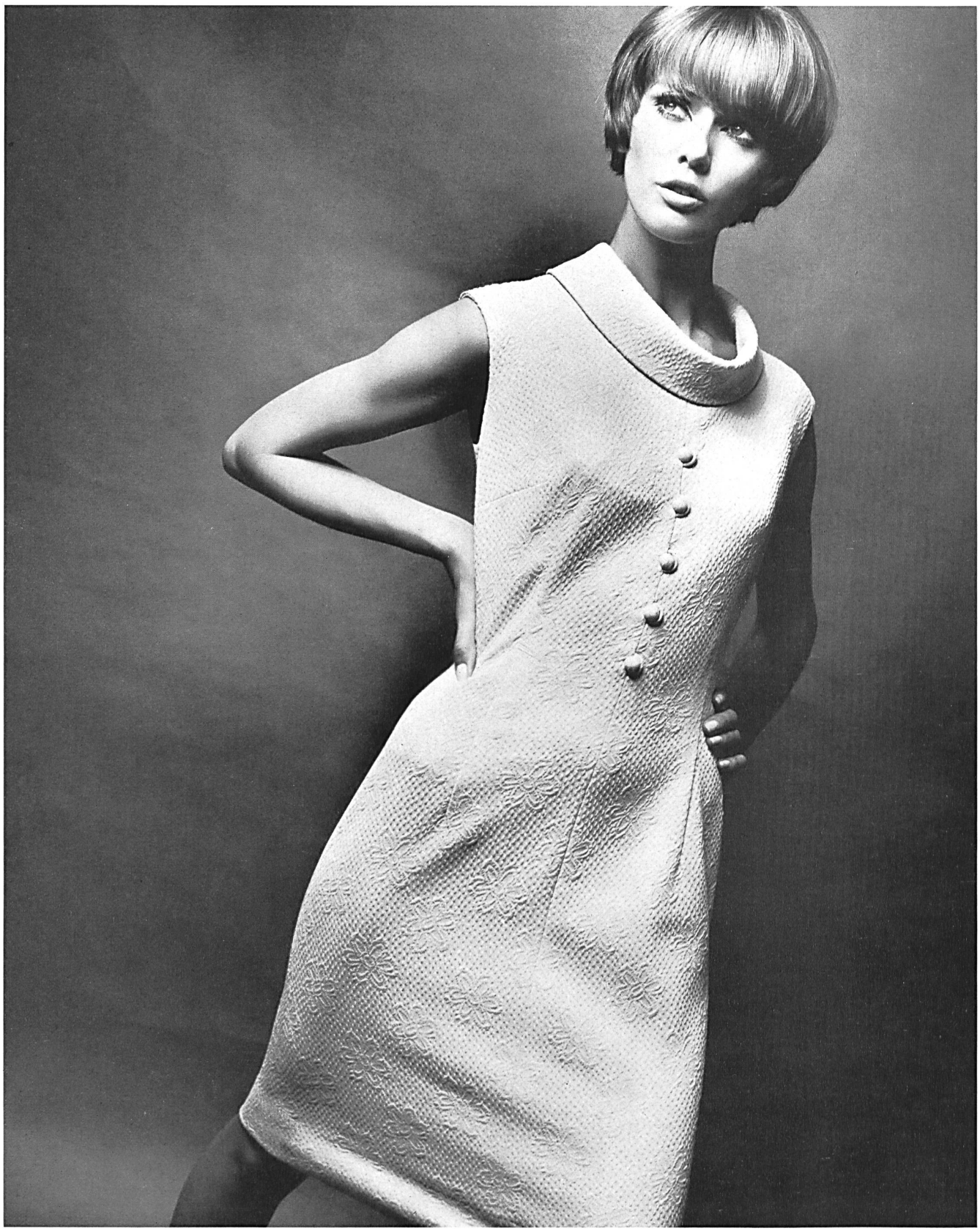
« PATRIC », PATRIC S.A., COLOMBIER

Costume de tricot wevenit, genre broderie, en coton sur fond de Crimplène
Embroidery style Wevenit tricot suit, in cotton on a Crimplene ground
Wevenit-Strickkostüm in Stickereiart, aus Baumwolle auf Crimplène-Grund
Photo Rév

« PATRIC », PATRIC S.A., COLOMBIER

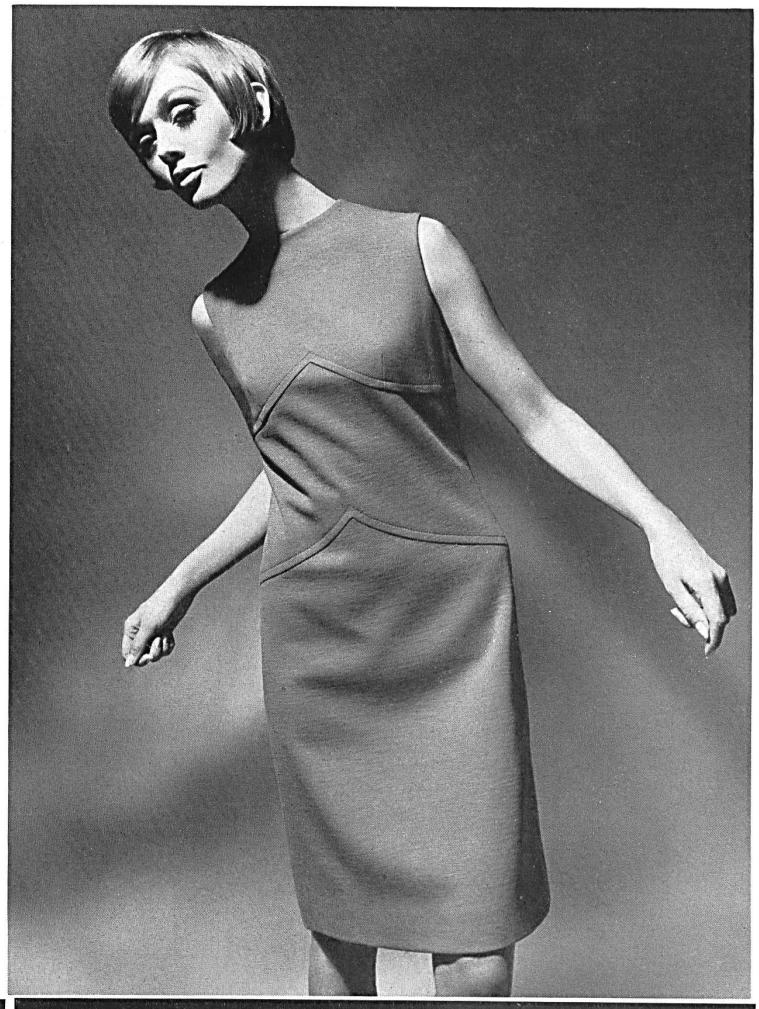
Robe d'après-midi en tricot wevenit en BSB-Dorsuisse, nouveau fil synthétique léger et soyeux, lavable à la machine et séchant rapidement
Afternoon dress in BSB-Dorsuisse wevenit tricot, new light and silky synthetic thread, washable by machine and quick drying
Nachmittagskleid in Wevenit-Tricot aus BSB-Dorsuisse, neues synthetisches Garn, leicht, seidig, in der Maschine waschbar und schnell trocknend
Photo Kriewall

VOLLMOELLER S.A.,
USTER
Deux-pièces à fin quadrillage en jersey de coton Conit, léger, infroissable et facile à laver
Fine check two-piece in Conit cotton jersey, light, uncrushable and easy to wash
Kleinkariertes Deux-pièces aus leicht waschbarem, knitterfreiem Conit-Baumwolljersey
Photo Weider



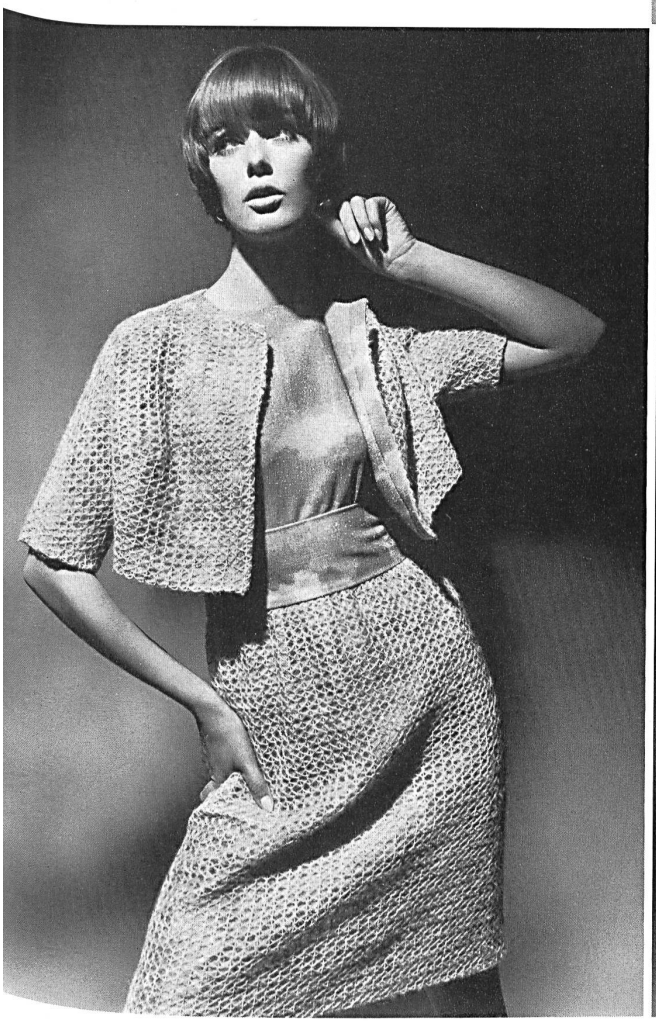
« PRIORA », JOH. LAIB & CIE S.A., AMRISWIL
Fabrique de bonneterie. Knitwear Manufacturers. Strick- und Wirkwarenfabrik
Robe de jersey en Crimplène structuré de genre nouveau
Jersey dress in a new kind of structured Crimplene
Jerseykleid in neuartigem Struktur-Crimplène
Photo Kurt Kohler

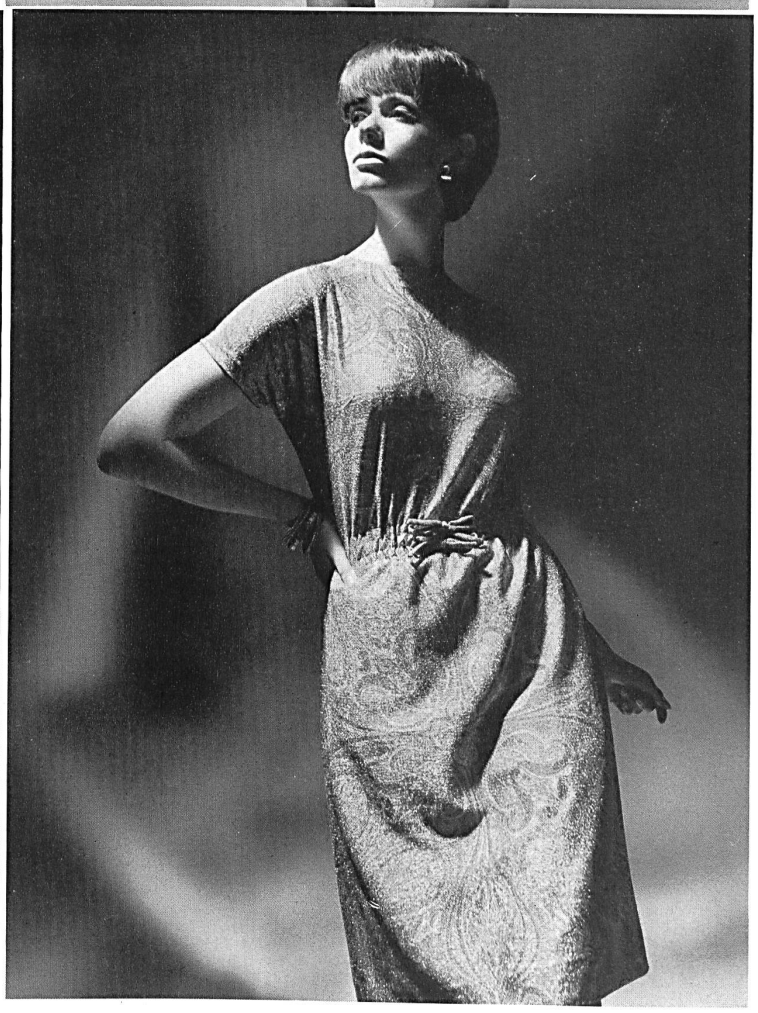
« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU
Tricots mode
Fashionable knitted goods
Modische Strickwaren
Robe droite, classique et simple, sans manches, en jersey de laine, ornée de piqûres sur le devant
Classic and simple, straight, sleeveless dress in wool jersey decorated with stitching in front
Einfaches, gerades, klassisches Kleid aus Wolljersey, ärmellos und mit Biesengarnitur
Photo Lutz



« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU
Deux-pièces, robe et boléro, en tricot de laine à grosse maille, imprimé; haut en jersey de rayonne imprimé avec effets métalliques
Two-piece, dress and bolero, in loosely knitted printed woollen tricot, printed rayonne jersey, top with metal thread effect
Zweiteiliges Ensemble bestehend aus Kleid und Boléro, aus weitmaschigem Wolltrikot mit Oberteil aus bedrucktem Rayonne-Jersey mit Metallfaden-Effekten
Photo Lutz

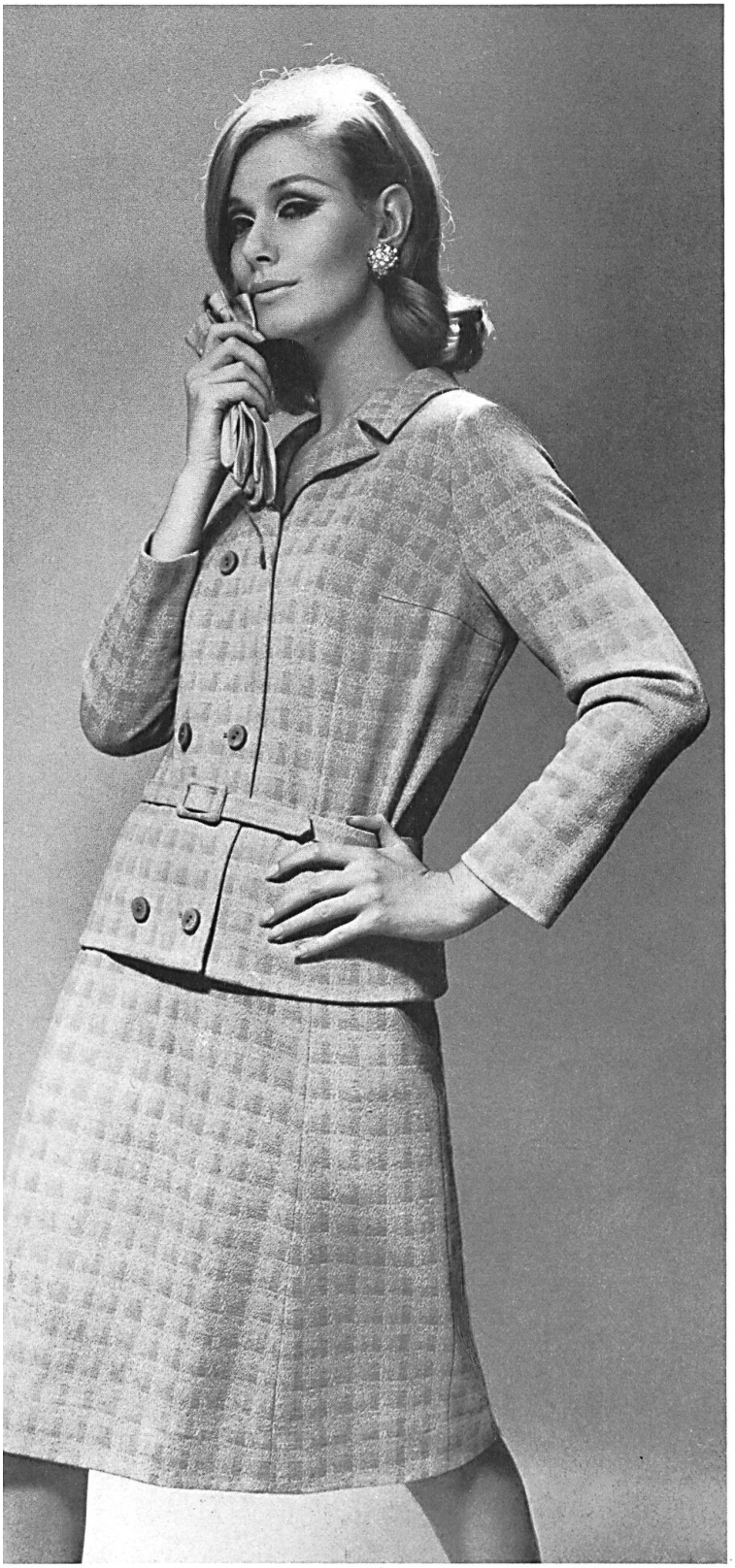
« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU
Elégante robe en jersey de rayonne imprimé avec effets métalliques; ceinture coulissante
Elegant printed rayonne jersey dress with metal thread effect, drawstring waist
Elegantes Kleid mit durchzogenem Gürtel, aus bedrucktem Rayonne-Jersey mit Metallfaden-Effekten
Photo Lutz



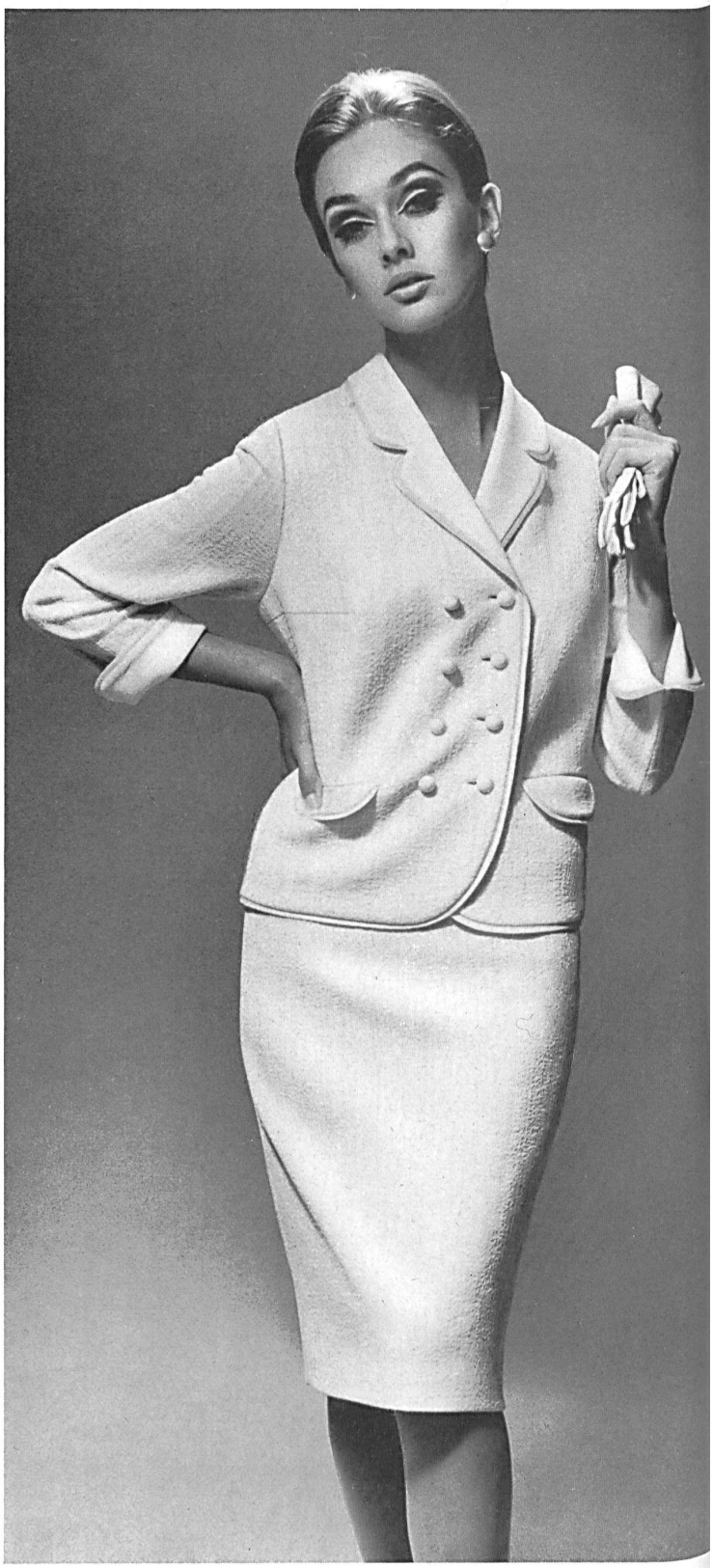


« TANNER », VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL
Robe tricotée en laine, style géométrique
Knitted woollen dress with geometrical design
Reinwollenes Strickkleid mit geometrischer Flächenaufteilung
Photo Kriewall

« TANNER », VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL ►
Deux-pièces tricoté en acétate avec plastron en maille fantaisie genre jours Venise
Knitted two-piece suit in acetate with front panel in a hollow type novelty stitch
Gestricktes Deux-pièces aus Azetat mit Einsatz in hohlsaum-ähnlicher Versatzstrickart
Photo Kriewall



1



2

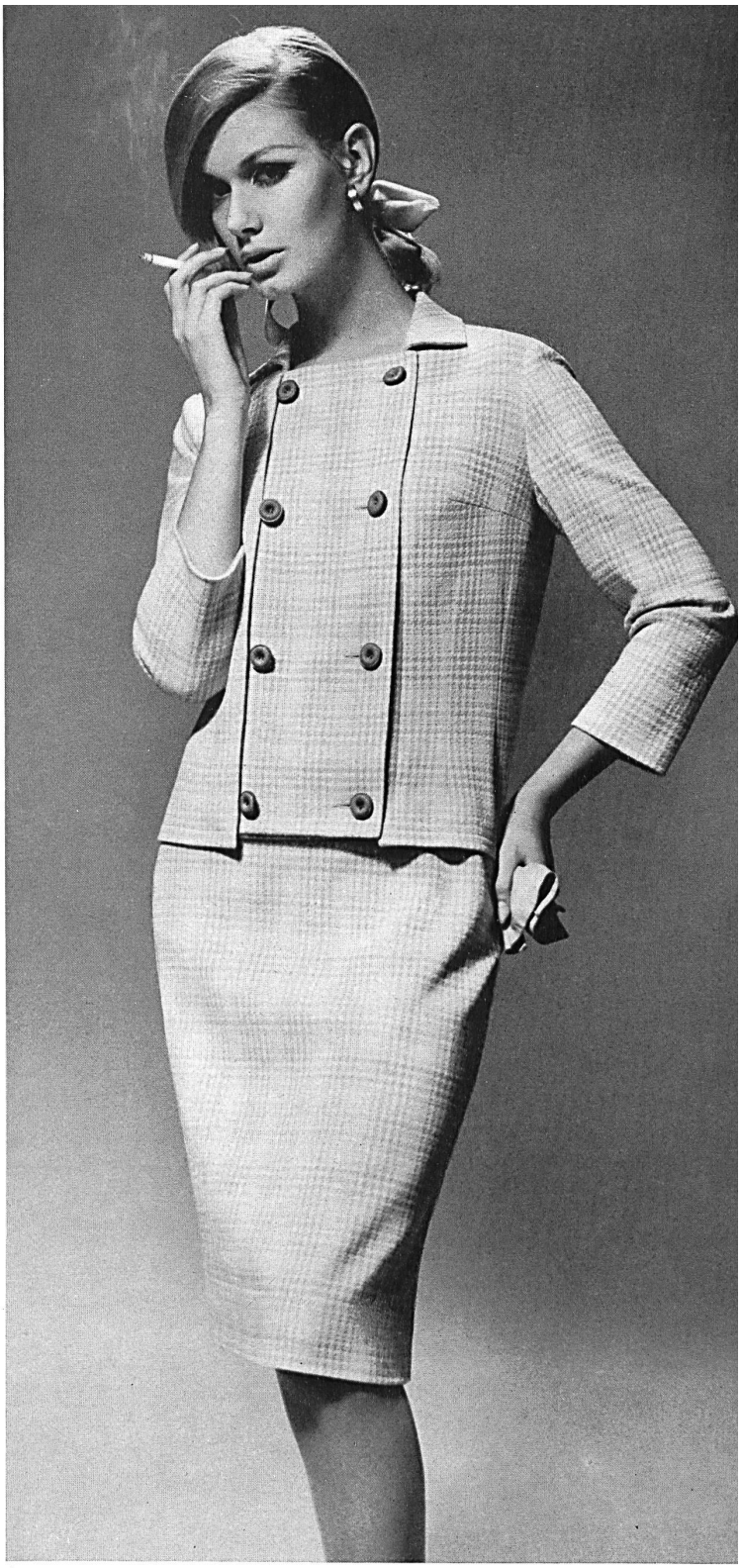
BELFA S.A., GENÈVE

1. Deux-pièces, double boutonnage, avec ceinture amovible et nouvelle jupe formée de 4 panneaux
   Double breasted two-piece, removable belt and attractive four pannel skirt
   Zweireihiges Deux-pièces mit abnehmbarem Gürtel und neuartigem 4-Bahnen-Jupe

2. Deux-pièces, double boutonnage, entièrement galonné, nouveau tissu en relief
   Double breasted two-piece in new relief material, entirely trimmed with braid
   Zweireihiges Deux-pièces aus neuartigem Reliefgewebe, mit Band eingefasst

3. Deux-pièces de ligne géométrique, sans manches, travaillé avec piqûres sellier, double boutonnage
   Double breasted two-piece with a geometric line, sleeveless, with saddle stitching
   Ärmelloses, zweireihiges Deux-pièces in geometrischer Linie mit Zierstichen

4. Deux-pièces, double boutonnage, ligne géométrique, avec jupe trapèze
   Double breasted two-piece with a geometric line, trapeze skirt
   Zweireihiges Deux-pièces in geometrischer Linienführung mit Trapèze-Jupe



4

3

« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A., SARMENSTORF

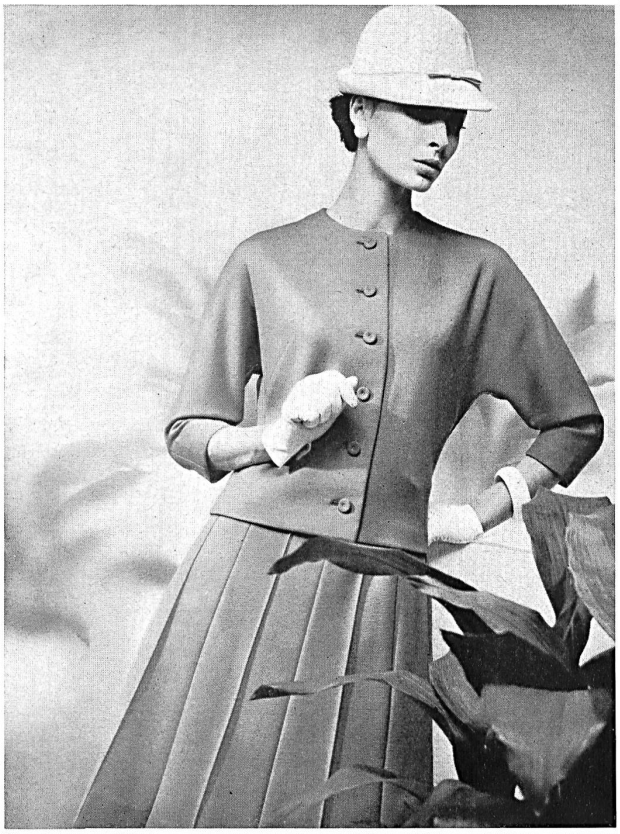
Costume jeune avec blazer et jupe plissée en beaux coloris mode, en pure laine antimites (Mitin)

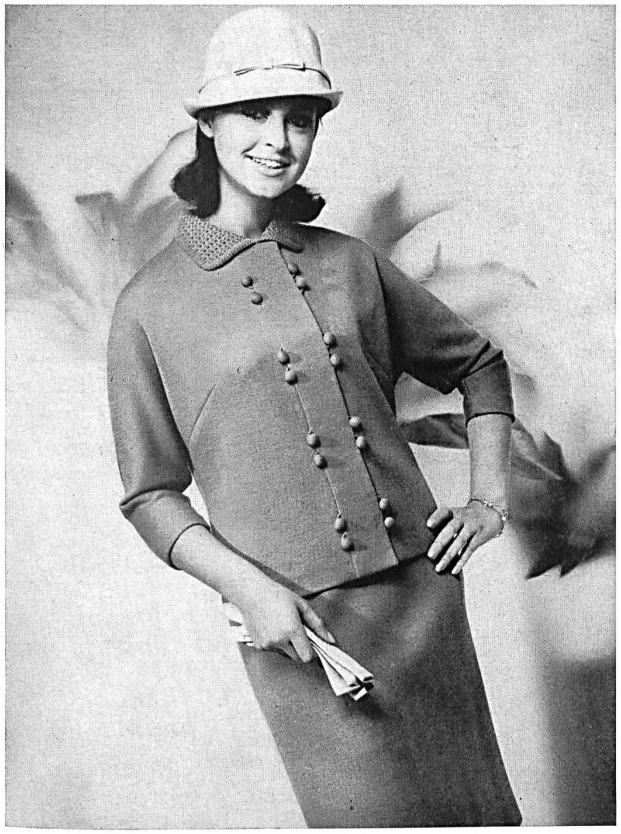
Youthful checked suit with blazer and pleated skirt; mothproofed (Mitin) pure wool

Jugendliches Deux-pièces bestehend aus Blazer und Faltenjupe in herrlichen Farbkominationen; reine Wolle, Mitin mottenecht

« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A., SARMENSTORF
Elegant costume d'après-midi en pure laine antimites (Mitin)
Elegant afternoon suit, pure wool mothproofed by Mitin
Elegantes Nachmittags-Deux-Pièces aus reine Wolle, Mitin mottenecht
Photo Kurth Kohler

« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A.,
Costume de voyage tricoté en laine antimites (Mitin); belle combinaisons de coloris
Knitted check suit in beautiful colour combinations; the ideal outfit for travelling. Pure wool, mothproofed by Mitin. Das ideale gestrickte Reisekostüm in schönen Farbkombinationen. Reine Wolle, Mitin mottenecht
Photo Kurt Kohler





«ALPINIT», RUEPP & CIE S.A., SARMENSTORF
Elégant deux-pièces à col crocheté; pure laine antimites (Mitin)
Knitted novely two-piece with crocheted collar; pure wool, Mitin mothproofed
Modisches Deux-pièces mit Häkel-Look Kragen. Reine Wolle, Mitin mottenecht
Photo Kurt Kohler

«ALPINIT», RUEPP & CIE S.A., SARMENSTORF
L'idéal pour les belles journées d'automne: un pullover ou un cardigan en fine laine d'Australie; les deux modèles entièrement diminués et antimites (Mitin)
Ideal for the autumn days: fully fashioned pullover and cardigan in the best Australian merino wool; mothproofed by Mitin. Ideal für die Übergangszeit: die schmiegsamen Pullover und Westen, fully fashioned, aus bester Austral-Merino Wolle. Mitin mottenecht
Photo Kurth Kohler

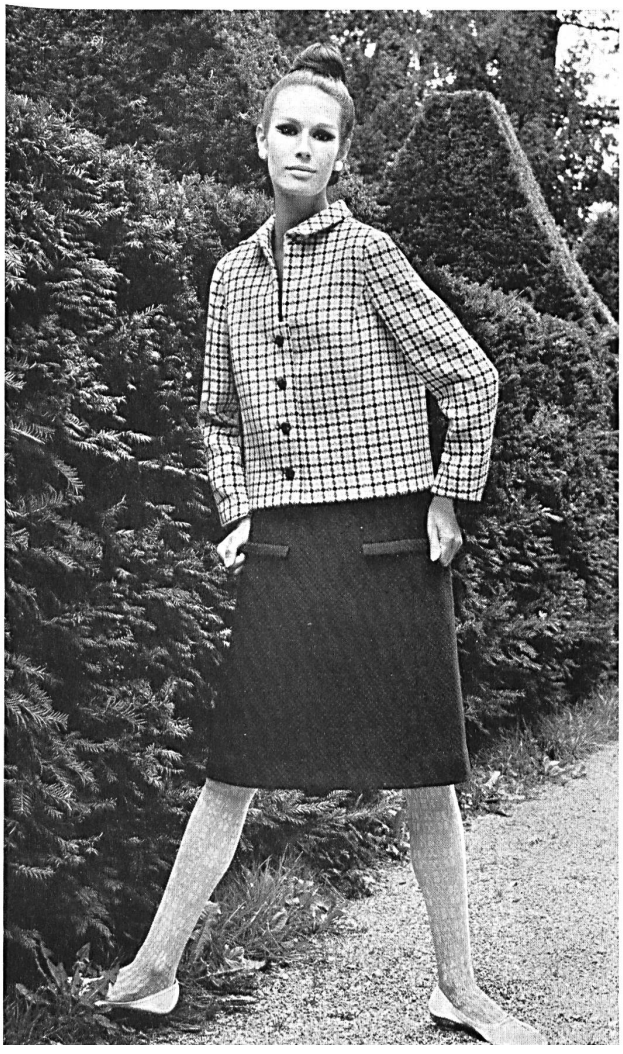
NOBLE

« YALA », LAIB YALA TRICOT S.A.,
AMRISWIL

Ensemble (robe et jaquette) en tricot wevenit pure laine
Ensemble (dress and jacket) in pure wool wevenit tricot
Ensemble (Kleid und Jacke) aus reinwollenem Wevenit-Tricot

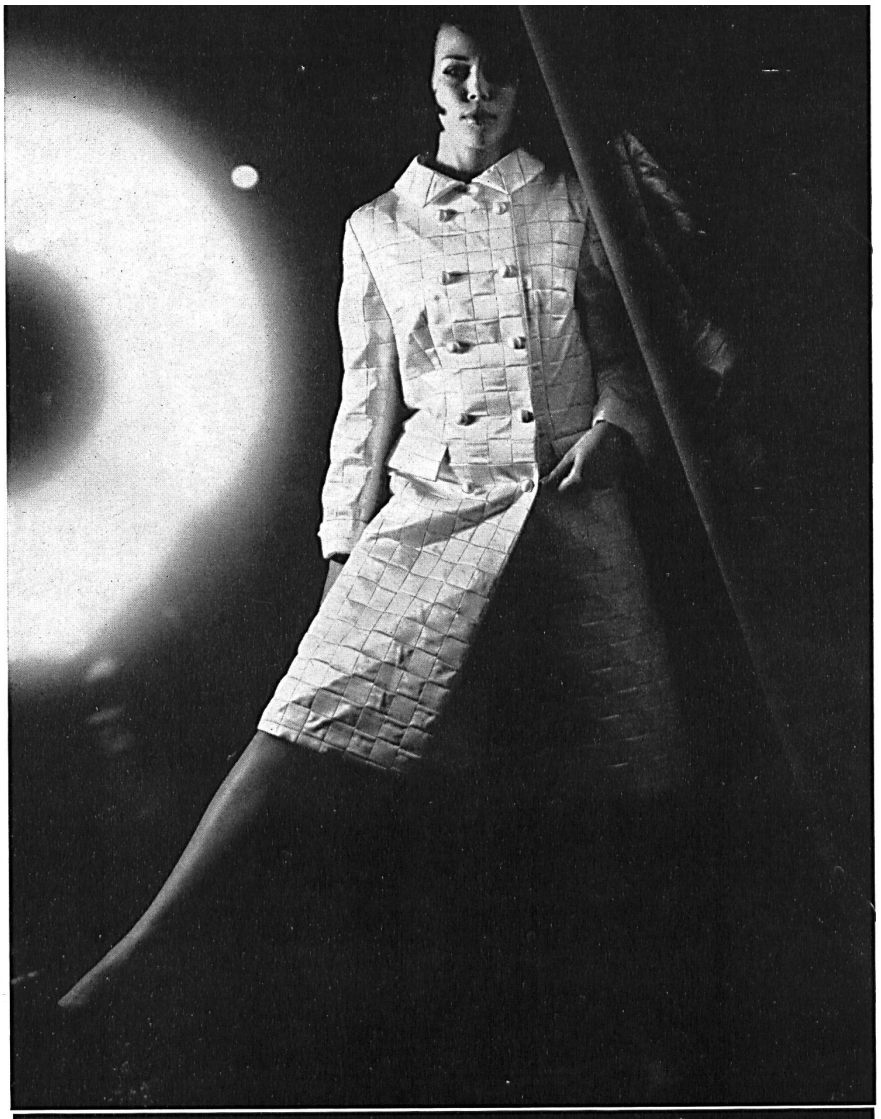
« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Deux-pièces en lin, haut en jersey chavacète
Linen two-piece with jersey chavacete top
Zweiteiliger Leinenanzug; Oberteil aus Jersey-Chavacète

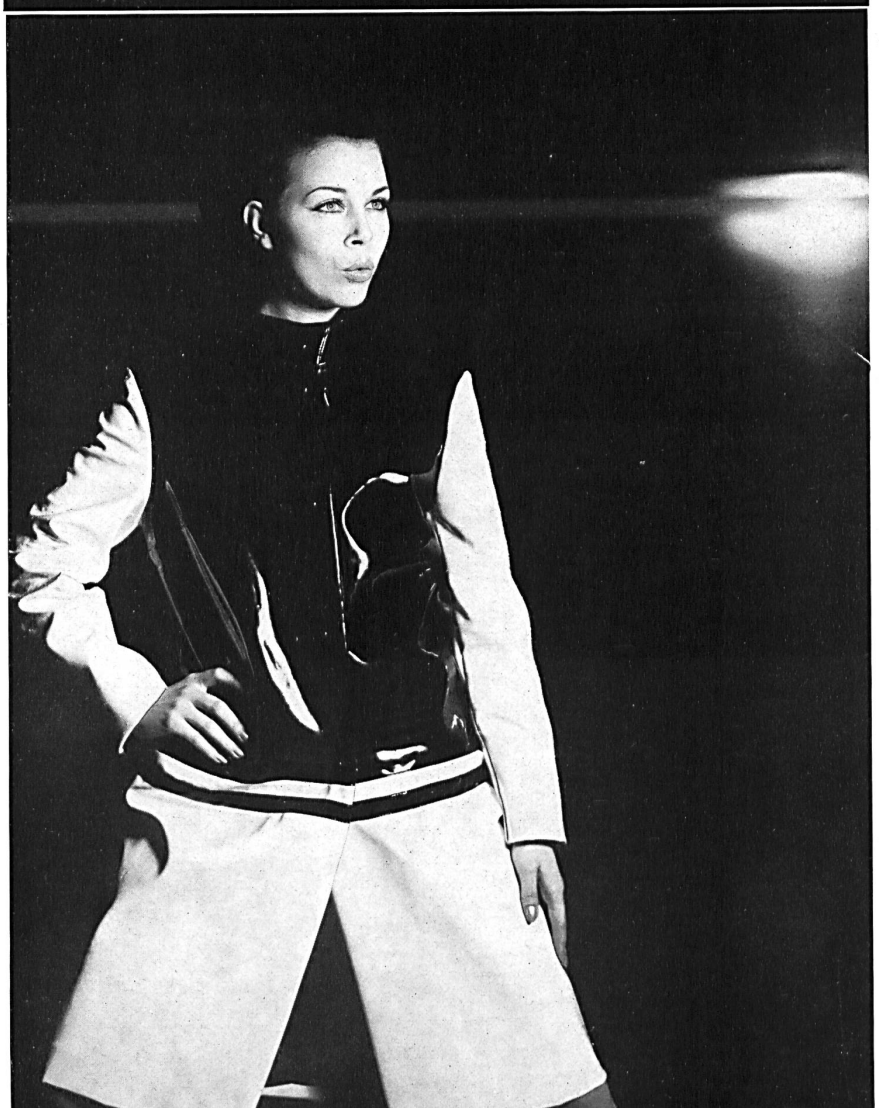


« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Tailleur lainage nouveauté
Original woollen suit
Wollkostüm-Neuheit
Photos Tenca

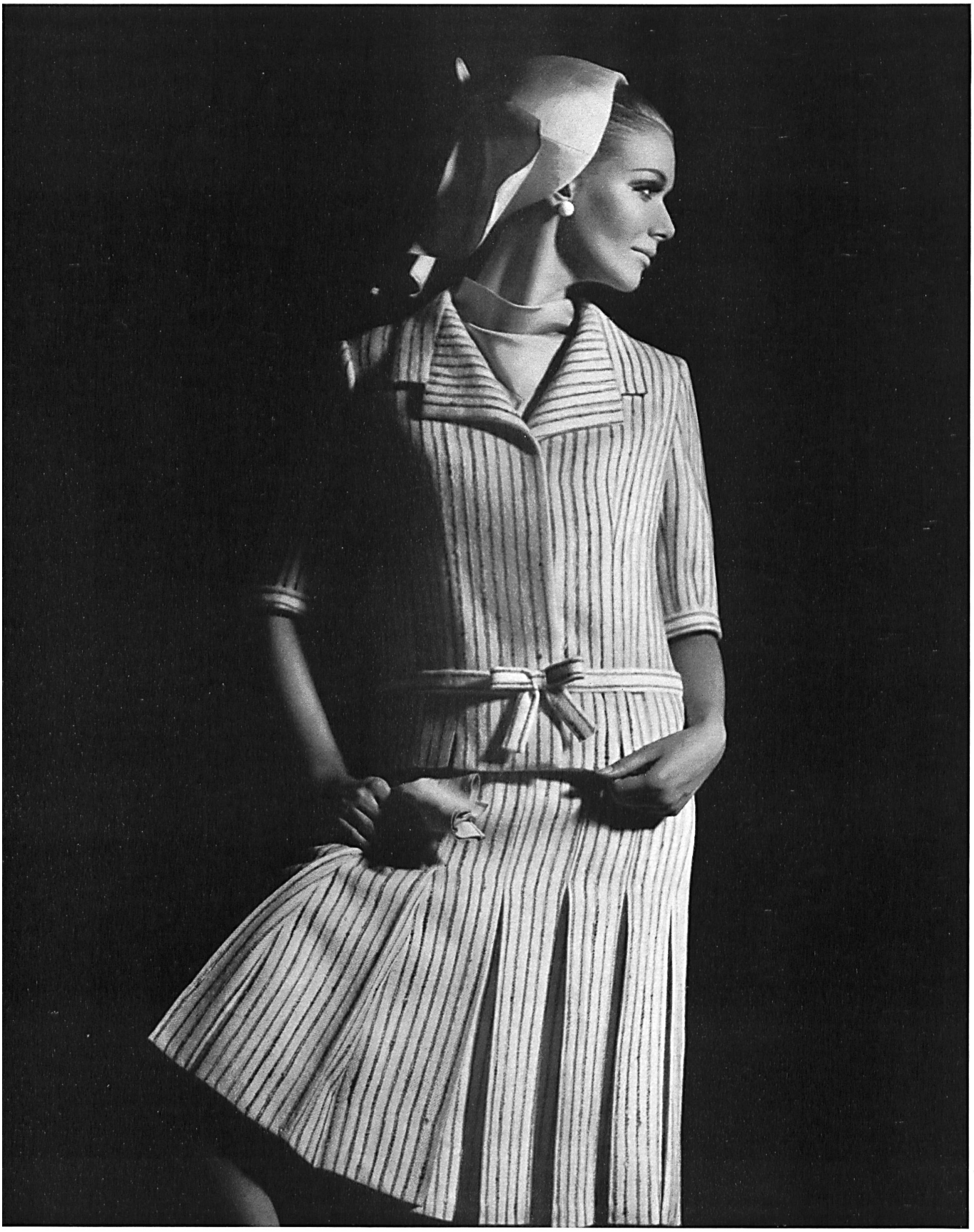


« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A., ZURICH
Manteau de pluie en laqué
Raincoat in laquered fabric
Regenmantel in Lackgewebe

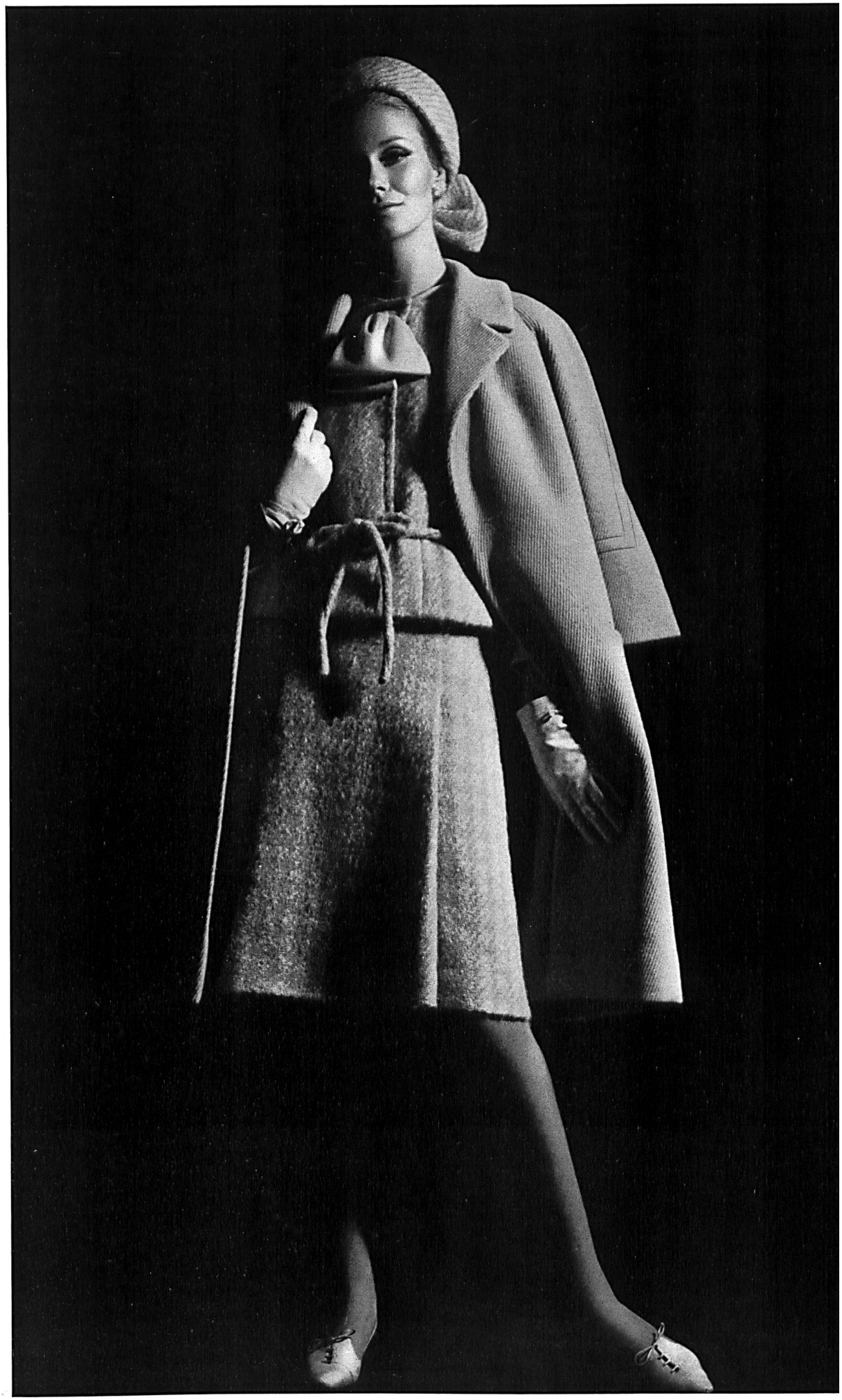


« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A., ZURICH
Manteau de pluie en Vinyl
Vinyl raincoat
Vinyl-Regenmantel

« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A., ZURICH
Manteau de pluie en Vinyl
Vinyl raincoat
Vinyl-Regenmantel



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE
Tailleur en lainage rayé blanc/mauve avec blouse en soie naturelle
White and mauve striped woollen suit with natural silk blouse
Tailleur aus weiss/lila gestreiftem Wollstoff mit reinseidener Bluse



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE
Elégant manteau en lainage whipcord, faisant ensemble avec un tailleur en mohair pied-de-coq en ton camaïeu
Elegant woollen whipcord coat to match a monochrome houndstooth check suit in mohair
Elegantes Ensemble bestehend aus Whipcord-Mantel und einem Mohair-Tailleur mit Hahnentritt-Muster Ton in Ton

« CHARLES DUMAS »,
DUMAS-EGLOFF S.A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Pantalon en lin imprimé avec chemisier de soie assorti
Printed linen slacks with silk shirt to match
Bedruckte Leinenhose mit dazu passender Seidenbluse
Photo Bichsel

« CHARLES DUMAS »,
DUMAS-EGLOFF S.A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Dessin exclusif, imprimé sur la robe terminée
An exclusive design, printed on the finished dress
Einzigartiges, auf dem fertigen Kleid bedrucktes Muster
Photo Tenca

« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A., KREUZLINGEN
Maillot de bain tricoté en Crimplène/Lastex, sans bretelles, avec amusant motif de rayures sur le devant
Knitted Crimplene/Lastex strapless swimsuit with original striped motif in front
Trägerloser, gestrickter Badeanzug aus Crimplene/Lastex, dessen Vorderteil ein apartes Streifendessin aufweist
Photo Relang

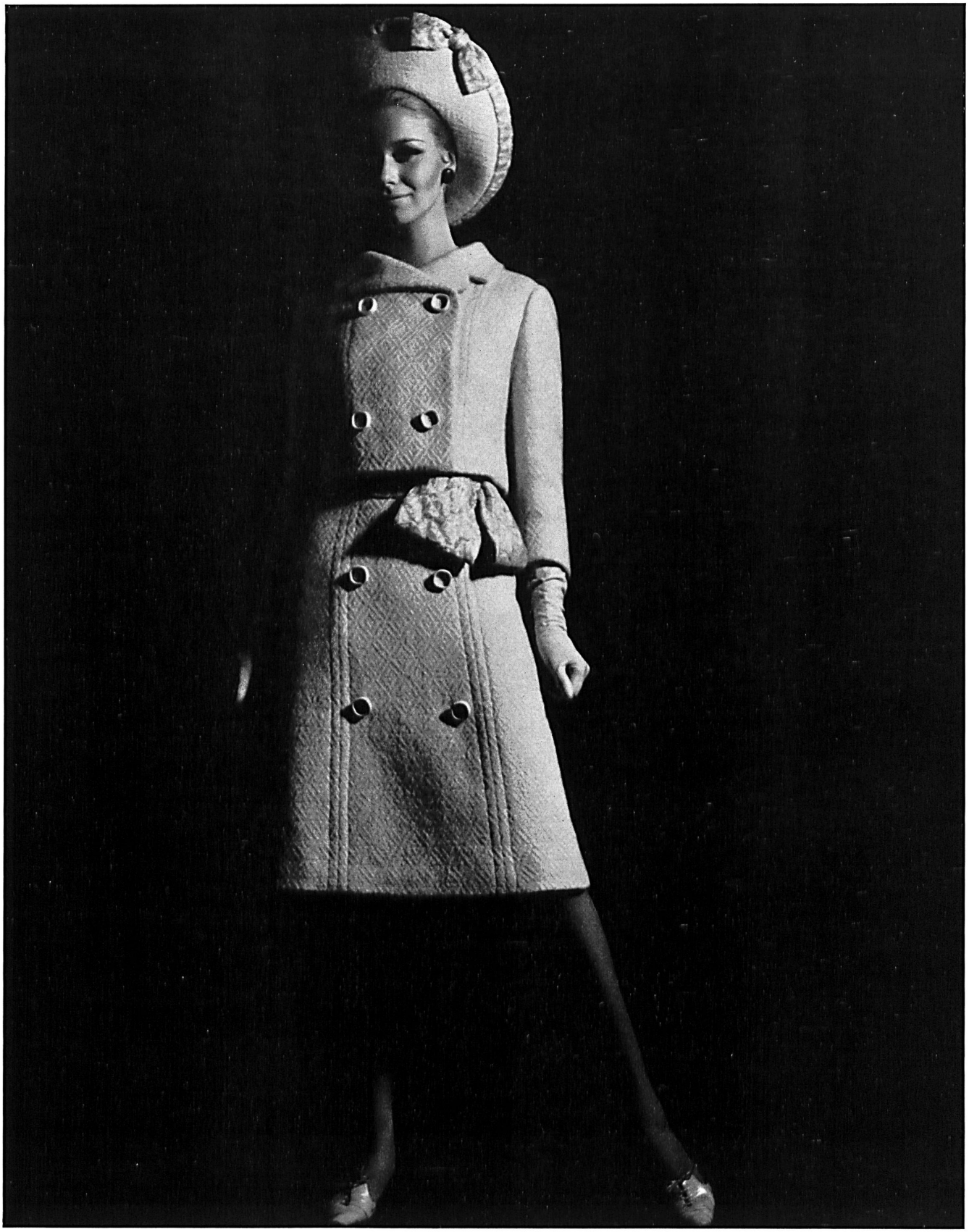
« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A., KREUZLINGEN
Maillot de bain 2 pièces en Hélanca, avec « effet de ceinture »
Two-piece Helanca swimsuit, with « belt effect »
Zweiteiliger Badeanzug aus Helanca; «gürtelbetont»

« WIELER », PIUS WIELER & FILS S.A., KREUZLINGEN
Maillot de bain en Crimplène/Hélanca avec profond décolleté dans le dos; une nouvelle interprétation du dégradé qui donne un dessin nouveau
Crimplene/Helanca swimsuit, deeply cut at the back; a new interpretation of shading off gives an original design
Badeanzug aus Crimplene/Helanca mit tiefem Rückendécolleté; eine neue Idee der Farbabstufung ergibt gleichzeitig ein apartes Dessin
Photos Relang

LAHCO S.A., BADEN
Elégant maillot de bain en Antron, sans jupe, avec décolleté nouveauté à ruché décoratif
Elegant skirtless swimsuit in Antron, original neckline with decorative ruching
Eleganter Badeanzug aus Antron mit hochmodischem Halsausschnitt und Rüschenverzierung, ohne Röckchen
Modèle: Lahco of Switzerland
In Westdeutschland: Golden River of Switzerland
Photo Kriewall

LAHCO S.A., BADEN
Très élégant ensemble de plage en coton à pois, avec ravissante garniture ruchée
Very elegant spotted cotton beach ensemble with attractive ruched trimming
Hochelegantes Strandensemble aus Baumwolle mit Tupfendessin; effektvolle Rüschen-Garnitur
Photo Kriewall

Ensemble
Deux-Pièces und Mantel,
aparter Chanell-Genre,
Pontesa-Tweed
mit Dreifarben-Effekt.
Gewebe
Taco S.A.
Glattbrugg
PONTESA®
Modell
NEUE TOGA AG
Berneckstrasse 6, St. Gallen Tel. 071 22 55 55
Verkaufsbüro Zürich
Birmensdorferstrasse 83 Tel. 051 33 35 40
Foto Kriewall, Männedorf



ARTHUR SCHIBLI S.A.

19, rue de Veyrier - Carouge/GENÈVE

We present our collection in our show rooms,
Talstrasse 70, Zurich, Tel. (051) 25 21 68

Tailleur 3-pièces d'allure jeune en lainage à structure géométrique

Manufacturers of Ladies' coats, suits and sports outfits

Costume de tricot Wevenit
BSB-DORSUISSE, nouveau fil
synthétique léger et doux,
facile à laver, séchant rapidement.

PATRIC
of Switzerland

Nous présentons notre collection
à Zurich, dès le 1er octobre
sur rendez-vous, dans notre salon
Swiss Fashion House I
Sihlfeldstr. 10, tél. (051) 35 52 33.

PATRIC S.A.

Vêtements et tissus tricotés

CH-2013 Colombier/NE
Tél. (038) 6 34 47

Modisch, modern, preiswert...

Besuchen Sie uns während der Schweizerischen Einkaufs- und Exportwoche
vom 29. September - 8. Oktober 1965 in unserem Show-Room im

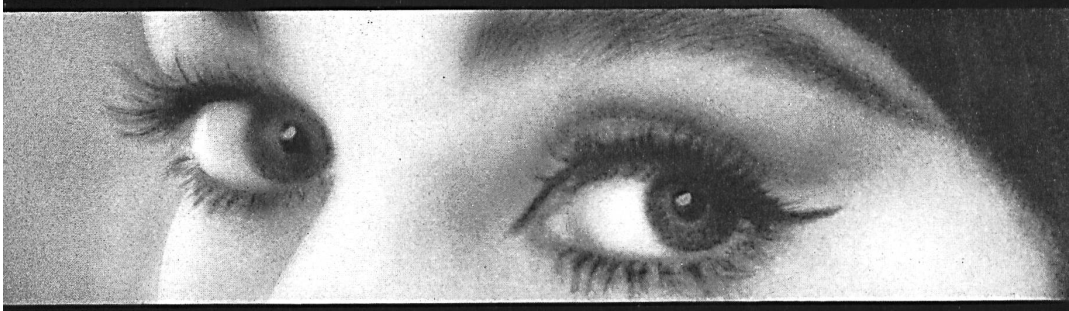
Swiss Fashion House 2
Hochhaus, Badenerstrasse 329 Zürich 3

Wir laden zu einer Besichtigung unserer interessanten
Damen- und Sportkollektion herzlich ein.

Obrecht & Co. AG. Wangen a/Aare

Kleiderfabriken
Telefon (065) 9 66 66

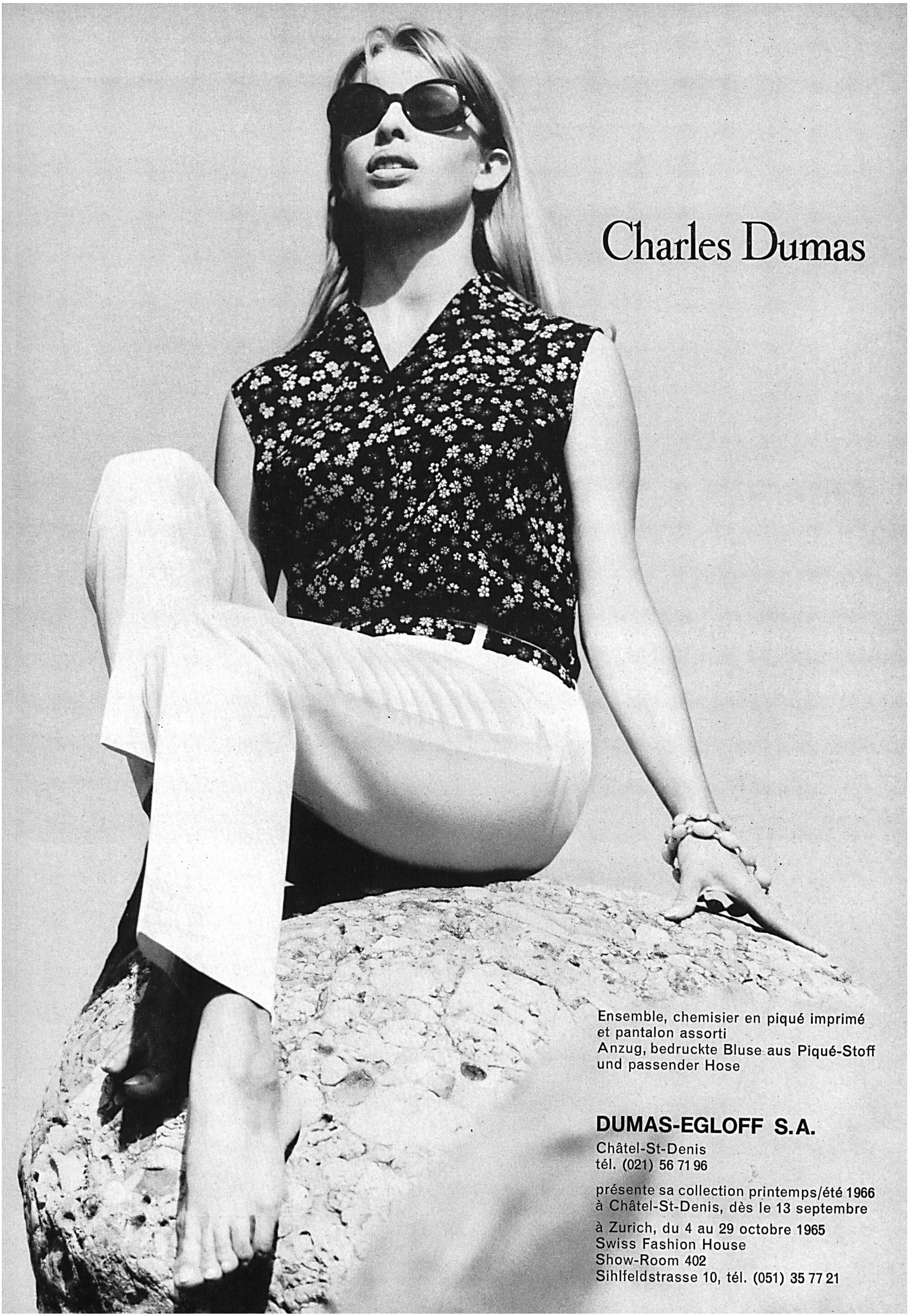
Manteaux et costumes pour dames en genre modèle

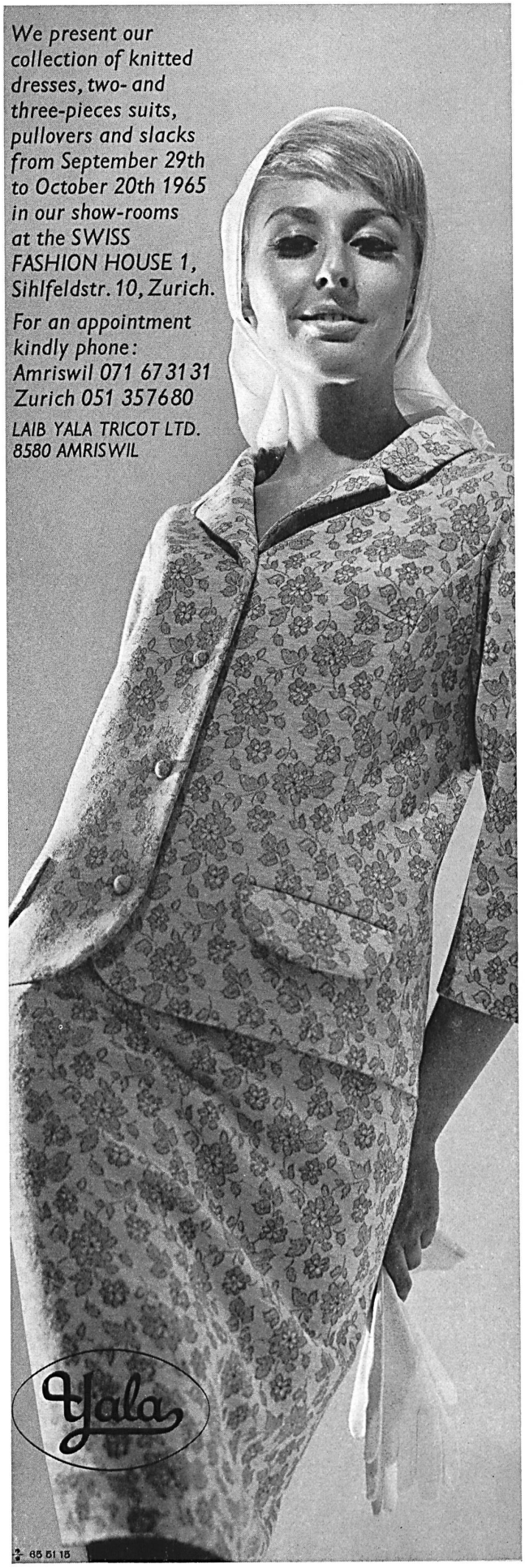


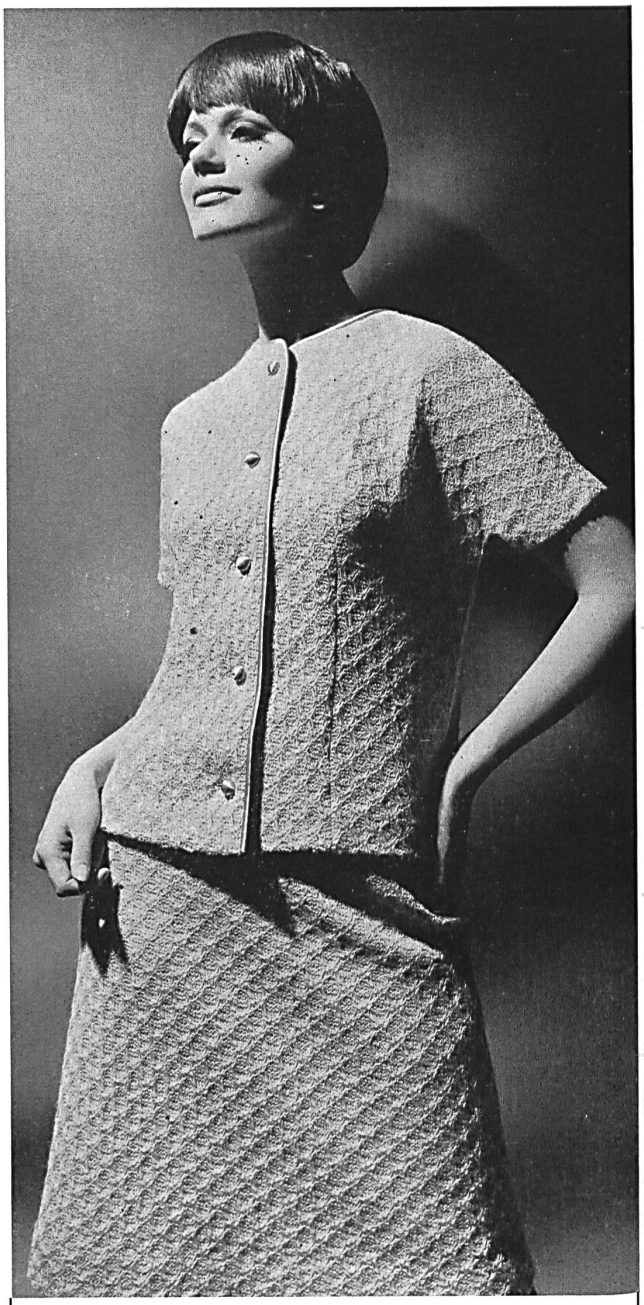
ELMANT

ELMANT AG
8004 Zürich
Langstrasse 94
Tel. 051 25 08 14

ROMAIN


Charles Dumas
Ensemble, chemisier en piqué imprimé
et pantalon assorti
Anzug, bedruckte Bluse aus Piqué-Stoff
und passender Hose
DUMAS-EGLOFF S.A.
Châtel-St-Denis
tél. (021) 56 71 96
présente sa collection printemps/été 1966
à Châtel-St-Denis, dès le 13 septembre
à Zurich, du 4 au 29 octobre 1965
Swiss Fashion House
Show-Room 402
Sihlfeldstrasse 10, tél. (051) 35 77 21





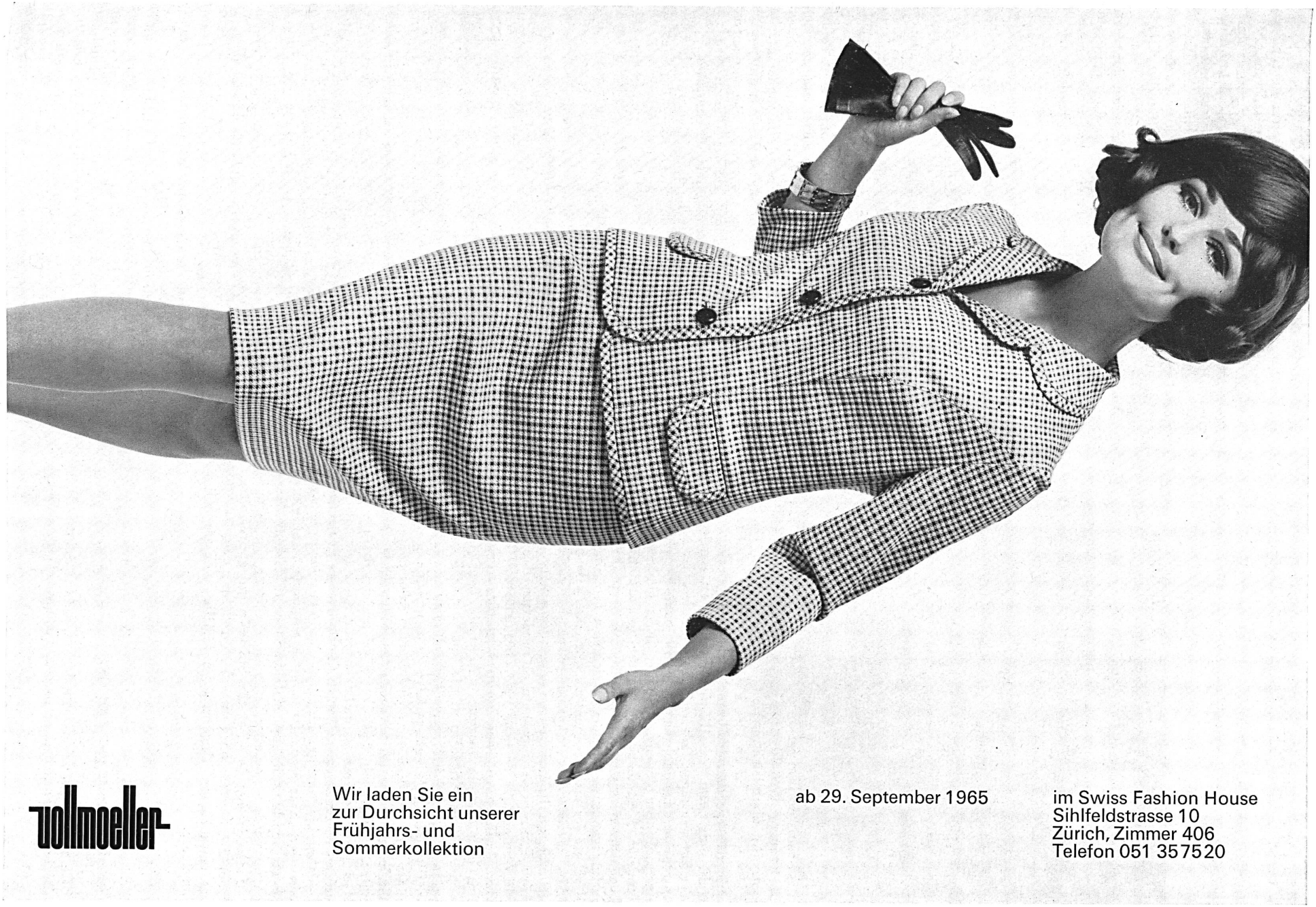
Herisa
Swiss made

swiss fashion house
Zürich

Wir zeigen
unsere Kollektion
vom
20. September - 20 Oktober
in unserem Vorführraum
Nr. 303 im
swiss fashion house I

Sihlfeldstrasse 10
Zürich 3
Tel. (051) 35 75 30

HERISA AG
Modische Strickwaren
HERISAU
Tel. (071) 51 26 21


vollmoeller
Wir laden Sie ein
zur Durchsicht unserer
Frühjahrs- und
Sommerkollektion
ab 29. September 1965
im Swiss Fashion House
Sihlfeldstrasse 10
Zürich, Zimmer 406
Telefon 051 357520